

Przegląd najnowszych rozwiązań w dziedzinie translacji automatycznej¹⁾

Mirosław GAJER

Akademia Górniczo-Hutnicza, Katedra Automatyki
al. Mickiewicza 30, 30-059 Kraków
e-mail: mgajer@ia.agh.edu.pl

Otrzymano 15 listopada 2001 roku

Streszczenie. Opracowanie programów komputerowych, które byłyby w stanie dokonywać automatycznych przekładów pomiędzy językami naturalnymi, było od wielu lat niedościgłym celem wielu ośrodków badawczych. Pomyślnie rozwiązanie tego problemu miałyby również poważne skutki natury politycznej, socjologicznej i naukowej. Translacja automatyczna była też jedną z najwcześniejszych aplikacji, jakie zostały zasugerowane dla komputerów. Jednakże obrócenie marzeń o translacji automatycznej w rzeczywistość okazało się niezwykle trudnym i znacznie ciekawszym, niż uprzednio sądzono, zadaniem. Niemniej jednak obecnie dostępnych jest już wiele programów komercyjnych, które z powodzeniem realizują stawiane przed nimi zadania. W artykule przedstawiono podstawy translacji automatycznej. Naświetlono historię rozwoju takich systemów i podano argumenty na rzecz ich praktycznej przydatności. Szczególną uwagę zwrócono na te zagadnienia, których rozwiązanie sprawia w przypadku systemów translacji automatycznej najwięcej trudności. W artykule zamieszczono także opis działania nowoczesnych systemów translacji automatycznej i wskazano na kierunki badań, które wydają się najbardziej obiecujące. Autor wyraża nadzieję, że artykuł niniejszy dobrze spełni rolę przewodnika wprowadzającego czytelnika w świat systemów translacji automatycznej, wypełniając jednocześnie panującą w tej dziedzinie lukę w piśmiennictwie polskim.

Słowa kluczowe: przetwarzanie języka naturalnego, ligwistyka komputerowa, translacja automatyczna

¹⁾ Pracę wykonano w ramach grantu KBN 8T11C 01917 *Formalne metody i narzędzia wspomaganie analizy oraz projektowania baz danych i baz wiedzy.*